

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zarówno Paweł nie wiedziałem bracia że jest arcykapłan jest napisane bowiem o przywódcy ludu twego nie powiesz źle
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł odpowiedział: Nie wiedziałem, bracia, że to arcykapłan; bo napisano: Nie będziesz mówił źle o przełożonym twego ludu . ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówił Paweł: "Nie wiedziałem, bracia, że jest arcykapłanem. Jest napisane bowiem, że: «(O) przywódcy ludu twego nie powiesz źle»".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zarówno Paweł nie wiedziałem bracia że jest arcykapłan jest napisane bowiem (o) przywódcy ludu twego nie powiesz źle
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł odpowiedział: Nie wiedziałem, bracia, że to arcykapłan. Wiem, że jest napisane: Nie złorzecz przywódcy swego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Paweł odpowiedział: Nie wiedziałem, bracia, że to najwyższy kapłan. Jest bowiem napisane: Przełożonemu twego ludu nie będziesz złorzeczyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Paweł rzekł: Nie wiedziałem, bracia! żeby był najwyższym kapłanem; bo napisano: Książęciu ludu twego złorzeczyć nie będziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Paweł rzekł: Nie wiedziałem, bracia, żeby był najwyższym kapłanem. Bo napisano jest: Przełożonemu ludu twego złorzeczyć nie będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wiedziałem, bracia – rzekł Paweł – że to arcykapłan. Napisane jest bowiem: Przełożonemu ludu Twego nie będziesz złorzeczył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Paweł rzekł: Nie wiedziałem, bracia, że to arcykapłan; napisano bowiem: O przełożonym ludu twego źle mówić nie będziesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Paweł odpowiedział: Nie wiedziałem bracia, że to arcykapłan. Jest bowiem napisane: O przełożonym twego ludu nie będziesz źle mówił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A on odpowiedział: „Nie wiedziałem, bracia, że jest najwyższym kapłanem. Pismo mówi bowiem: O przywódcy swego ludu nie będziesz źle mówił”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł odrzekł: „Nie wiedziałem, bracia, że to arcykapłan. Bo rzeczywiście jest napisane: Przywódcy ludu nie będziesz złorzeczył”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Paweł na to: - Nie wiedziałem, bracie, że to arcykapłan; mówi bowiem Pismo, że nie będziesz złorzeczył władcy swego ludu.

¹⁾ <x>500 18:22</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł odparł: 'Bracia, nie wiedziałem, że to arcykapłan, jest bowiem napisane: 'Nie będziesz źle mówił o przełożonym ludu''.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мовив Павло: Не знав я, брати, що це архиерей, бо написано, що князеві твого народу не скажеш злого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Paweł powiedział: Nie wiedziałem, bracia, że jest arcykapłanem; bowiem napisano: O przełożonym twego ludu nie powiesz źle.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul rzekł: "Nie wiedziałem, bracia, że to kohen hagadol; bo napisano w Torze: "Nie będziesz uwłaczał władcy swego ludu"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Paweł zaś rzekł: "Bracia, nie wiedziałem, że to arcykapłan. Jest bowiem napisane: 'Nie wolno ci źle mówić o władcy twego ludu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Przyjaciele! Nie wiedziałem, że to najwyższy kapłan— rzekł Paweł. —Napisane jest przecież w Prawie Mojżesza: „Nie będziesz mówił nic złego o przełożonym ludu”.